

VIVA! ひめじ

〈中文简体版〉 2012年3月 Vol.40

发行 (财)姬路市文化国际交流财团
信息杂志编辑志愿者小组
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

人物采访	・・・P1
城街漫步	・・・P2・P3
关于新的在留管理制度 No.1	・・・P4
当遭遇海啸时如何防身	・・・P5
通知	・・・P6



<人物>Ms. Phan Thi Minh Xuan

Ms. Phan Thi Minh Xuan 来自越南胡志明市，自 2003 年起在日本居住。现在作为国际交流访问教学的讲师，向大家介绍自己国家的文化、生活和历史。她流利的日语使讲座在公民馆和学校大受欢迎，期待她今年有更大的发展。

Q: 请介绍一下你的祖国越南。

A: 越南是一个南北方向纵长的国家，面积约为日本的 90%。南部接近赤道，属于热带气候，有雨季和旱季。北部四季分明属于温和的温带气候。越南的主要产业为农业，但近年海外投资公司逐渐增加。另外越南国民的 80% 为佛教徒，感情丰富、性情温和的国民居多。

Q: 请问你来日的动机和你对日本的印象。

A: 我在越南的日企工作时和我现在的丈夫相识，在胡志明市结婚后就一起来到了日本。日本在产业和医疗方面都很发达，所以生活很方便，我的两个孩子出生的时候我也很放心。

Q: 你怎么看越南和日本的饮食文化?

A: 在日本不使用的越南佐料有椰奶和鱼酱。对这些佐料的喜好因人而异，但我觉得应该是日本人比较容易接受的味道。

具有代表性的越南菜有：越南粉、煎饼、蒸煮肉末、越南咖喱（椰奶咖喱）等。我喜欢的日本菜有寿司、鸡素烧(sukiyaki)和火锅。

Q: 最后一个问题，你将来的梦想是什么?

A: 现在带两个孩子非常忙。有时间我想再学学日语，将来想做笔译和口译的工作。还想向大家介绍越南菜的做法。

城街漫步

本次是对参与「姬路 Re-店铺计划」的桥本悠子进行了采访。

「姬路 Re-店铺计划」

我们这个活动的目的是有效地利用残留在姬路的陈旧的空置房屋，重建美丽的街道。

对陈旧腐坏的空置房屋进行修整，作为店铺重新利用。我们希望能重建很多这样的场所，让人们聚集到这里，感受它的魅力。

在这其中，我们现在主要的活动中心是位于姬路城西侧的男山周边。这里有古老的街道，武家宅邸，还有文学馆等，是非常适合漫步的观光地。下面进行一下介绍。

商铺咖啡馆「小庵」

这是一家已建成有 **100** 多年历史的古老民房，重建后作为咖啡馆进行营业。在这里可以看到古老民房特有的构造（虫笼窗和台阶柜）。

另外，还可以品尝到日本由来已久的餐食。

在日本传统的古建筑里，可以一边喝茶一边放松心情。



虫笼窗

地址：姬路市材木町 9

TEL：079-297-0828

<http://syouan.net/>

※3月31日(周六)13:30～ 有孩子们表演的日本舞蹈「雏鸡舞」。

客栈「缘乐堂」

在世界遗产姬路城旁边的柳町，有一间古民房风格的便宜的小客栈。

以前是步卒居住的古民房，物主自己对其进行了改造重新开放，成为了国内外各种人士交相往来的场所。

地址：姬路市柳町 8-2

TEL：079-260-7373

<http://engakudou.com/index.html>



管法将于**2012年7月9日**实施，将是新的在留管理制度的开始。受该制度影响的有：持有中长期居留资格的的外国人（中长期居留者），比如与日本人结婚者及日系、定居者、在企业等工作人员、技能实习生、留学生及永住者。以旅游目的在日本短期逗留者不属于该范围。

○ 再入国许可制度的变更 视为再入国许可制度的导入

至今为止从日本出国时必须办理再入国许可，但是新的制度实施后，出国一年以内将不再需要办理再入国许可。但是仅限同种资格能延续的情况。例如出国期间在日本的留学资格到期的情况则不能适用。

如果从日本出国期间超过**1年**时请办理再入国许可。再入国许可的最长有效期限从以前的**3年**延长至**5年**。

○ 外国人登陆制度的废除

现在，由地方入国管理局逐次将中长期滞人员持有的「外国人登陆证明书」更换为「在留卡」，但是在一定期间内「外国人登陆证明书」可被视为「在留卡」。需要注意的是：永住者以外的各种在留资格根据情况不同，「外国人登陆证明书」可被视为「在留卡」的期间也各不相同。在留期限到期等理由需要进行更新或申请时将更换为新的在留卡。

○ 外国人居民的住名基本台账制度开始执行

目前持有中长期滞在在留资格的的人员不需要办理特别的手续。大概在**5月份**，将收到市町村寄来的临时住民票。收到以后，请仔细核对是否与外国人登陆证明书上的内容一致。如果记载的内容不一致，请办理变更申请手续。

7月9日以后迁至市外时则特别需要注意。在搬家之前向旧住所的役所提出申请，办理转出证明书。然后将转出证明书提交给新住所的役所。去市町村的役所时请不要忘记带上在留卡。

此外，根据新的制度，外国人居民也将获得住民票。日本人和外国人一同居住的家庭，将生成多国籍世带的住民票。

不法滞者在不适用于新制度，请在**7月**之前到附近的地方入国管理局办理手续。

<咨询> 大阪入国管理局神戸支部 姫路港出張所 TEL: 079-235-4688

姫路市役所 住民窓口中心 外国人登陆负责人 TEL: 079-221-2355

<详细> 法务省入国管理局网页 http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/zh-CN/

当遭遇海啸时如何防身

我们所在的国家自然灾害较多，所以平时就应该做好紧急避难的准备。

在「姫路市地区防灾计划」里，将地震与强风洪水等分开，分别公布了各自的灾害对策。这次介绍一下海啸发生时的指定避难路线、避难场所以及这些标志。

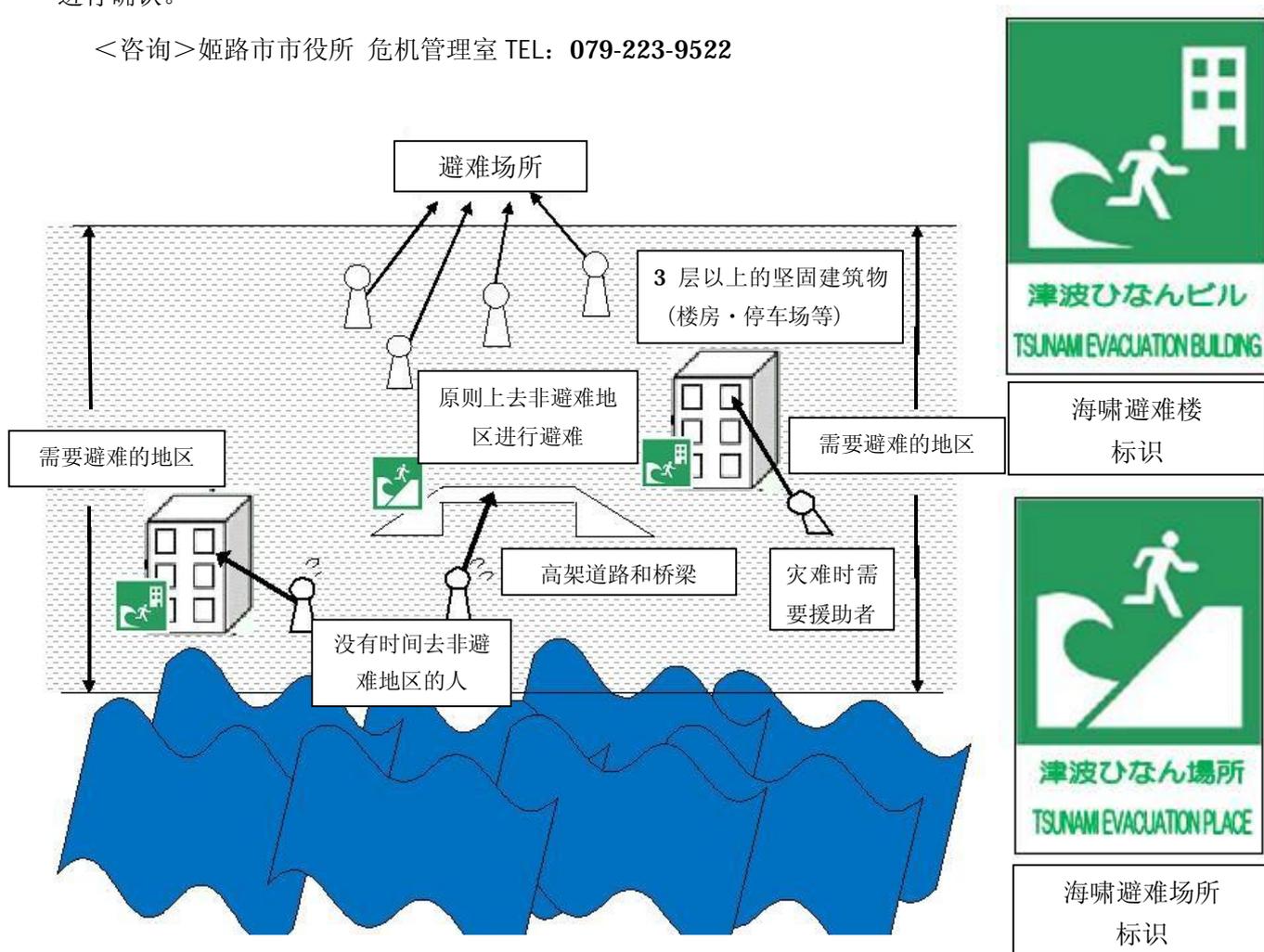
这是根据在本世纪前期有可能发生的东南海、南海地震作为标准而制定，预计第一波海啸将在地震发生后 97~130 分钟到达本市。原则上请步行至非避难地区进行避难（250 号国道以北海拔较高的场所）。

对于不能前往上述安全地带避难的人们，本市备有紧急临时避难场所。学校或者民间的高层楼房等标有「津波ひなんビル（海啸避难楼）」的建筑物及标有「津波ひなん場所（海啸避难场所）」的高架道路和高架桥梁。

海啸注意报和警报与紧急地震速报（最大震度为 5 以上）同时通过电视、广播、手机、其他各种广报媒体发布，所以请大家以此为参照及时进行避难。

请参考「姫路市海啸避难楼一览表」主页等，日常生活中事先对便于避难的场所，路线，所需时间等进行确认。

<咨询> 姫路市市役所 危机管理室 TEL: 079-223-9522



☆☆☆（財）姫路市文化国際交流財団の通知☆☆☆

「VIVA！ひめじ」在募集义工！

（財）姫路市文化交流財団为住在姫路的外国人发行「VIVA！ひめじ」杂志。本刊得到撰写稿子的编辑义工和翻译义工的协助，一年发行4次，用英语、中文、越南语、西班牙语、葡萄牙语、日语等6种语言发行。「VIVA！ひめじ」在募集编辑・翻译义工，如果大家有兴趣请于下面的联络处联系。

※※※ 编辑后记※※※※

东日本大地震发生刚好一年。遭受地震之后，我们得到了海内外朋友们的大力帮助。去年是让我们重新体会人心之温暖，生命之可贵的一年。

春天即将到来，希望大家在新的一年里快快乐乐。

「VIVA！ひめじ」41号预计在6月份发行，敬请期待。阅读本刊后请大家向下面的联络处提出宝贵的感想和意见。

翻译和校对者

英文：实光知世、菅原智裕、上杉泰造、Tara Brichetto

中文：甘文君、津田美花、朱翔宇、李果、曾宁

西班牙语：园田武志、若松玲奈、阿保景子

葡萄牙语：国光由布、长谷川由真、东村コズエ

越南语：Vo Minh Nhut、Hoang Nam Phuong、Phan Thi Minh Xuan、Pham

在此仅登出获得同意的义务人员的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA！ひめじ」一直在募集翻译和校对的义工，有兴趣者请与以下联络处联系。

联系方式

財団法人 姫路市文化国際交流財団

Himeji Cultural and International Exchange Foundation

〒670-0012 姫路市本町 68-290 イーグレひめじ 3楼

TEL:079-282-8950 FAX:079-282-8955

Mail to: info@himeji-iec.or.jp